

## ABSTRACT

Mahardika, Elka.2021. The Analysis of Borrowing Technique Translation Used in Harry Potter and The Goblet of Fire 2019.Skripsi. Pembimbing 1; Dyah Raina Purwaningsih S.S., M.Hum. Pembimbing 2: Ika Maratus Sholikhah S.S., MA. Penguji: Raden Pujo Handoyo S.S., M.Hum. Kementerian Pendidikan dan Kebudayaan, Universitas Jenderal Soedirman, Fakultas Ilmu Budaya, Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris. Program Studi Sastra Inggris, Purwokerto.

The objectives of the study are to identify the types of translation techniques and to find out the most dominant type of the translation techniques used in the translation of Harry potter and The Goblet of Fire. The study used a borrowing technique translation theory. Borrowing translation technique is a method of finding basic meaning that the translator makes a conscious choice to use the same word in the target text as it is found in the source text. It provides the description of situation or events or occurrences. .The data in this analysis were cited and grouped based on the borrowing techniques used to translate the source language into the target language using the pure borrowing technique and naturalized borrowing technique proposed by Molina & Albir (2000:84). From the analysis of borrowing technique used to translate the source language into the target language using two types of borrowing techniques, namely: (1) Pure Borrowing, in this theory found 55 % it consist of 11 examples of pure borrowing (2) Naturalized Borrowing, in this theory found 45 % it consist of 9 examples of naturalized borrowing. This technique also allows the translator to put a text clearly within a particular cultural context through the register of the vocabulary it uses. The finding of the research is that the borrowing technique will refer to pure borrowing technique. Pure borrowing are the most widely data was used in the theory more than naturalized borrowing.

Keywords: Abstract, Journal, Borrowing Technique

## ABSTRAK

Mahardika, Elka.2022. The Analysis of Borrowing Technique Translation Used in Harry Potter and The Goblet of Fire 2019.Skripsi. Pembimbing 1; DyahRainaPurwaningsih S.S., M.Hum. Pembimbing 2: IkaMaratusSholichah S.S., MA. Penguji: RadenPujoHandoyo S.S., M.Hum. Kementerian Riset, Teknologi dan Pendidikan tinggi, Universitas Jenderal Soedirman, Fakultas Ilmu Budaya, Jurusan Bahasa dan Sastra Inggris. Program Studi Sastra Inggris, Purwokerto

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk mengidentifikasi jenis-jenis teknik penerjemahan dan untuk mengetahui jenis teknik penerjemahan yang paling dominan digunakan dalam penerjemahan jurnal Harry potter dan The Goblet of Fire. Kajian metode ini menggunakan teknik peminjaman teori penerjemahan. Teknik penerjemahan peminjaman adalah suatu metode untuk menemukan makna dasar dimana penerjemah membuat pilihan untuk menggunakan kata yang sama dalam teks sasaran seperti yang ditemukan dalam teks sumber. Hal ini membuktikan penggambaran tentang situasi, peristiwa atau kejadian. .Data dalam analisis ini dikutip dan dikelompokkan berdasarkan teknik peminjaman yang digunakan untuk menerjemahkan bahasa sumber ke dalam bahasa target dengan menggunakan teknik peminjaman murni dan teknik peminjaman naturalisasi yang dikemukakan oleh Molina & Albir (2000:84).

Dari data di atas teknik peminjaman yang digunakan untuk menerjemahkan bahasa sumber ke dalam bahasa sasaran menggunakan dua jenis teknik peminjaman, yaitu: (1) Peminjaman Murni dalam teori ini terdapat 55 % yg terdiri dari 11 contoh (2) Peminjaman Naturalisasi dalam teori ini terdapat 45 % yg terdiri dari 9 contoh. Teknik ini juga memungkinkan penerjemah untuk menempatkan teks secara jelas dalam konteks kultural tertentu melalui daftar kosa kata yang digunakannya. Temuan dari penelitian ini adalah bahwa teknik peminjaman akan mengacu pada teknik peminjaman murni. Pinjaman murni adalah data yang paling banyak digunakan dalam teori daripada pinjaman yang dinaturalisasi.

Kata kunci: Abstrak, Jurnal, Teknik Penerjemahan